


# Tavuk ve Kırkayak

## Chicken and Millipede

 Winny Asara

 Magriet Brink

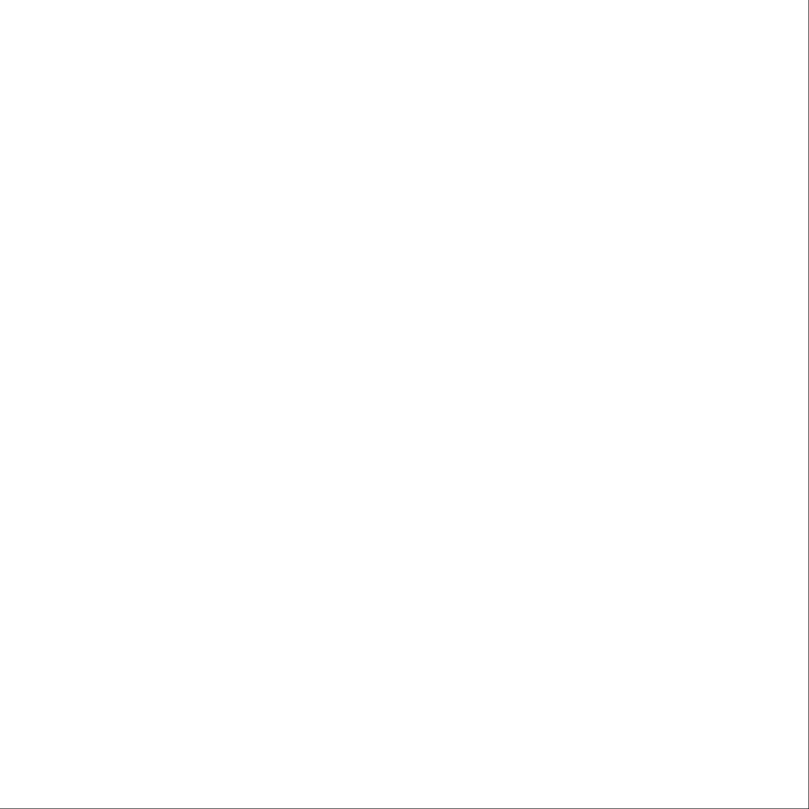
 Leyla Tekül

 Turkish / English

 Level 3

(imageless edition)

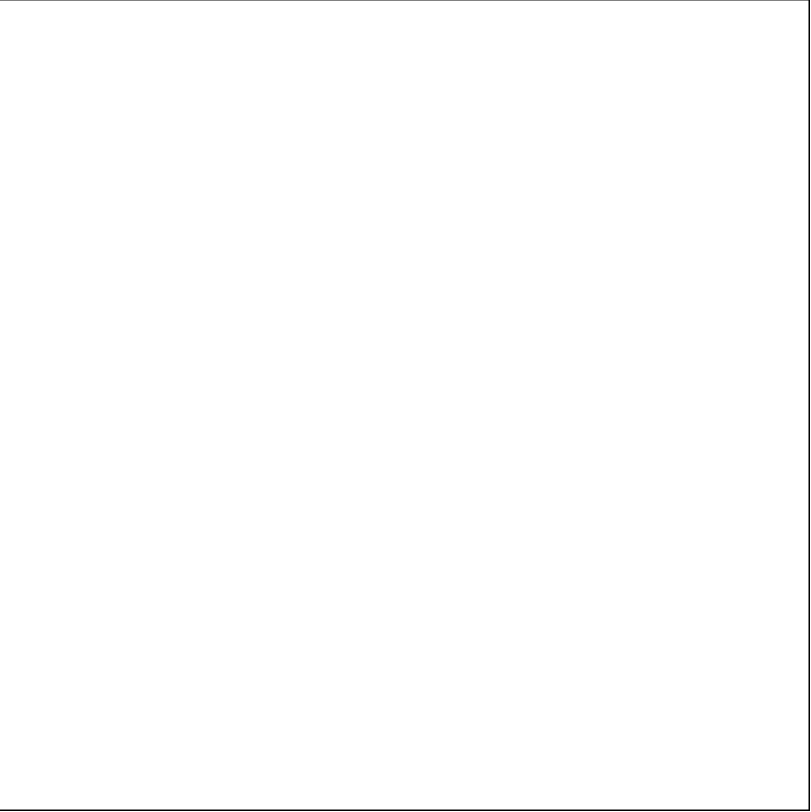




Tavuk ve Kırkayak arkadaş olmuşlardı.  
Ama hep birbirleriyle yarış halindeydiler.  
Birgün futbol oynayıp kimin daha usta  
oyuncu olduğunu görmeye karar verdiler.

...

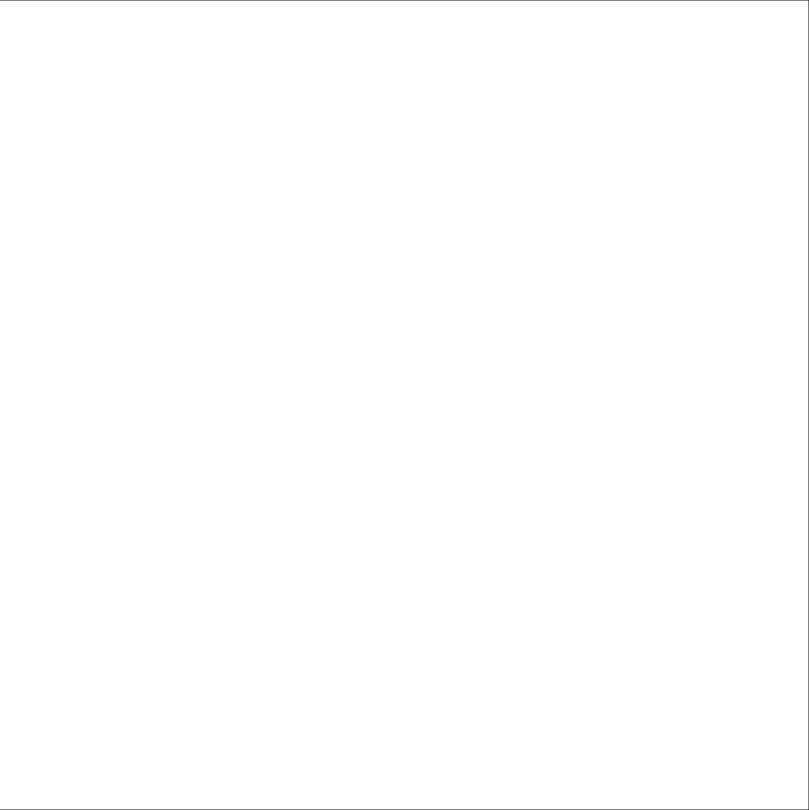
Chicken and Millipede were friends. But  
they were always competing with each  
other. One day they decided to play  
football to see who the best player was.



Futbol sahasına gidip oynamaya başladılar. Tavuk hızlı idi fakat Kırkayak ondan daha hızlı idi. Tavuk topu çok uzaklara atabiliyordu ama Kırkayak ondan daha uzaklara atıyordu topu. Tavuk bu işe bozulmaya başlamıştı.

...


They went to the football field and started their game. Chicken was fast, but Millipede was faster. Chicken kicked far, but Millipede kicked further. Chicken started to feel grumpy.



Penaltı vuruşları denemeye karar verdiler.  
Önce Kırkayak kaleci oldu. Tavuk sadece  
bir gol atabildi. Sıra Tavuğun kaleyi  
savunmasına gelmişti.

...

They decided to play a penalty shoot-out.  
First Millipede was goal keeper. Chicken  
scored only one goal. Then it was the  
chicken's turn to defend the goal.



Kırkayak şutu çekti ve ilk golünü attı.  
Sonra topu çalımladı ve ikinci şutu da gol  
oldu. Kırkayağın kafa atışı da gol oldu.  
Toplam tam 5 tane gol atmıştı Kırkayak.

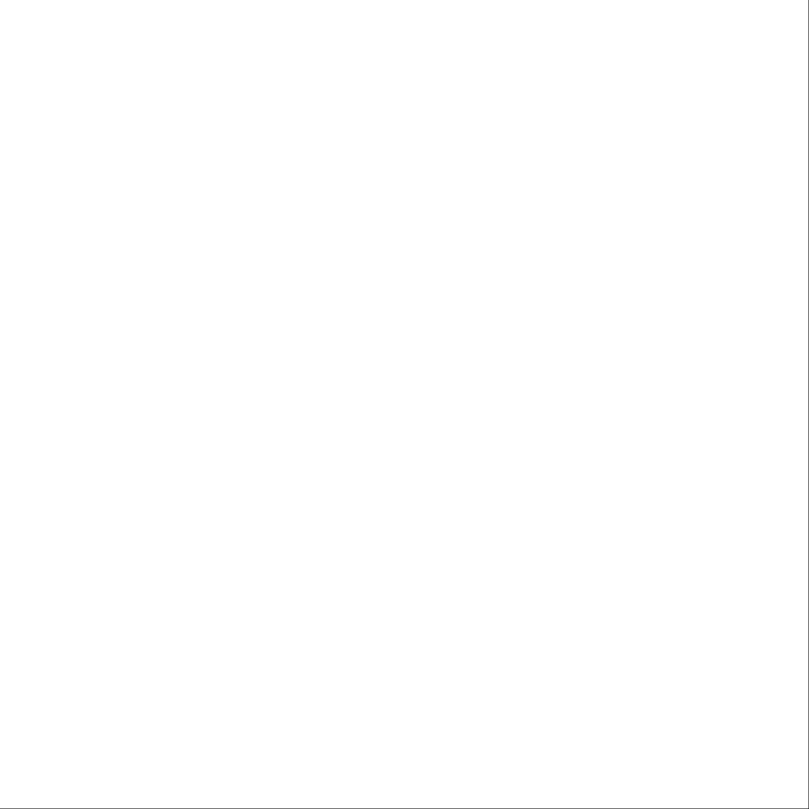
...

Millipede kicked the ball and scored.  
Millipede dribbled the ball and scored.  
Millipede headed the ball and scored.  
Millipede scored five goals.

Tavuk kaybettiđi için çok sinirlenmiřti.  
Adeta rezil olmuřtu. Kırkayak arkadařı bu  
kadar kızdıđı için glmeye bařladı.

...

Chicken was furious that she lost. She was  
a very bad loser. Millipede started  
laughing because his friend was making  
such a fuss.



Tavuk öyle öfkelenmişti ki ağzını açıp  
Kırkayağı yutuverdi.

...

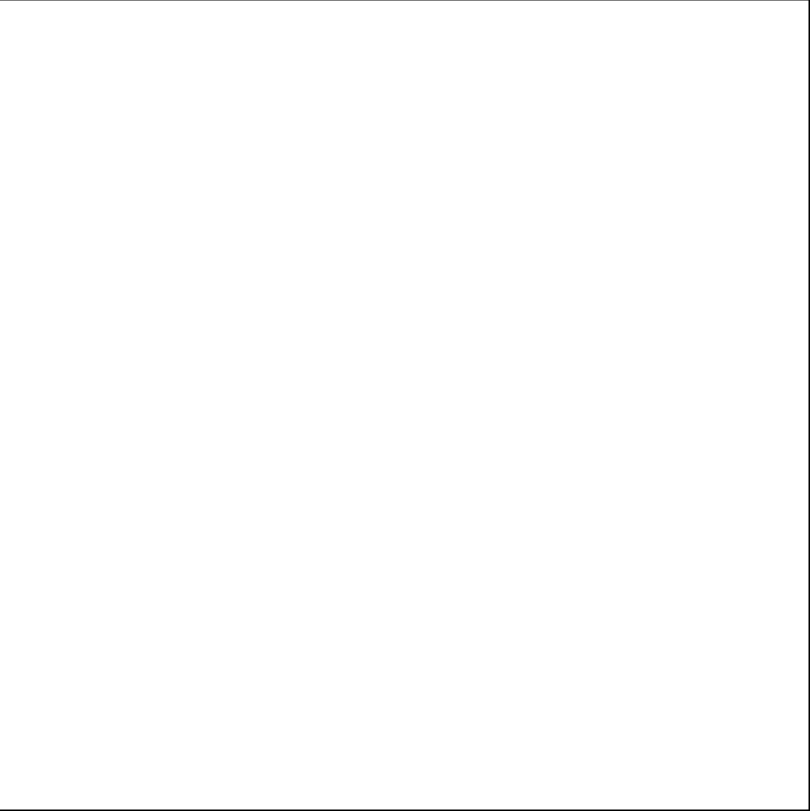
Chicken was so angry that she opened her  
beak wide and swallowed the millipede.

Tavuk eve dönerken yolda Kırkayağın annesiyle karşılaştı. Anne Kırkayak sordu, "Çocuğumu gördün mü?" Tavuk hiç sesini çıkarmadı. Anne Kırkayak telaşlanmıştı.

...

As Chicken was walking home, she met Mother Millipede. Mother Millipede asked, "Have you seen my child?" Chicken didn't say anything. Mother Millipede was worried.





Derken Anne Kırkayak incecik bir ses duydu. “Yardım et bana anne!” diye ağlıyordu ses. Anne Kırkayak etrafa bakındı ve çok dikkatle dinledi. Ses tavuğun içinden geliyordu.

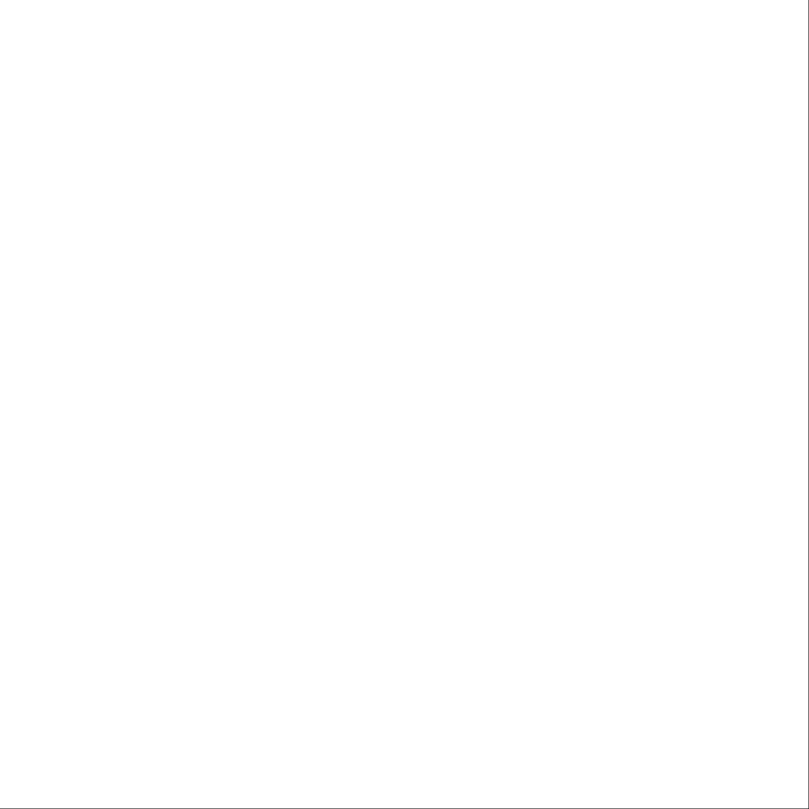
...

Then Mother Millipede heard a tiny voice. “Help me mom!” cried the voice. Mother Millipede looked around and listened carefully. The voice came from inside the chicken.

Anne Kırkayak bağırdı, “Özel gücünü kullan çocuğum!” Kırkayaklar çok kötü bir koku ve tat yayabiliyorlar. Tavuk kendini hasta hissetmeye başladı.

...

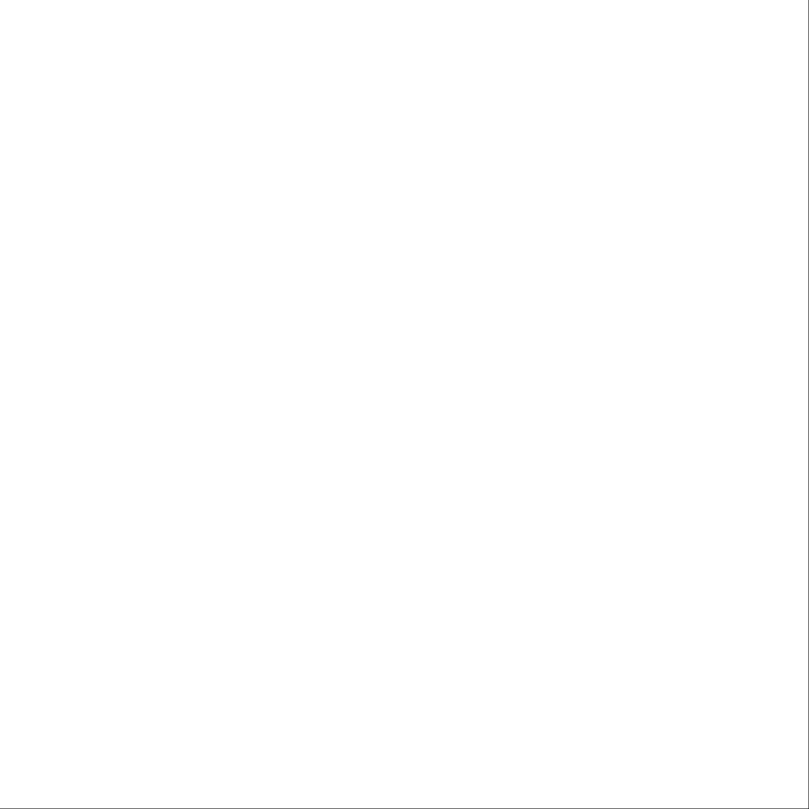
Mother Millipede shouted, “Use your special power my child!” Millipedes can make a bad smell and a terrible taste. Chicken began to feel ill.



Tavuk önce gaz çıkardı sonra tükürdü,  
hapşırđı ve öksürdü. Ve gene öksürdü.  
Kırkayağın yaydığı koku ve tat iğrençti.

...

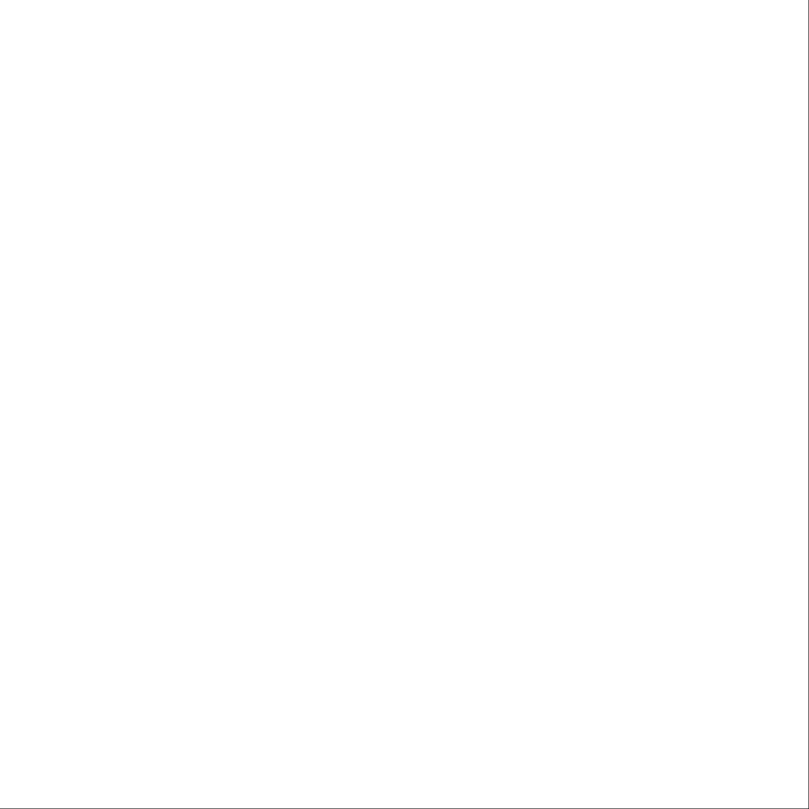
Chicken burped. Then she swallowed and  
spat. Then she sneezed and coughed. And  
coughed. The millipede was disgusting!



Tavuk midesindeki Kırkayak dıřarı fırlayana kadar öksürdü. Anne Kırkayak ve çocuęu hemen bir ağaca tırmanarak saklandılar.

...

Chicken coughed until she coughed out the millipede that was in her stomach. Mother Millipede and her child crawled up a tree to hide.



O günden beri Tavuklar ve Kırkayaklar birbirlerinin düşmanı oldular.

...

From that time, chickens and millipedes were enemies.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

Tavuk ve Kırkayak

Chicken and Millipede

Written by: Winny Asara

Illustrated by: Magriet Brink

Translated by: (tr) Leyla Tekül

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).